L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 | C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 | Volume 29 numéro 28, 25 juillet 2014



Folk on the Rocks 2014

p. 6-7

Coupes à Radio-Canada

Le Commissariat aux langues officielles pourrait poursuivre le fédéral

Après la lettre du 15 juillet d'anciens gouvernants de la SRC/CBC prenant la défense du diffuseur public, le commissaire aux langues officielles fait connaître ses intentions dans la lutte contre l'effritement de la programmation offerte aux Canadiens.

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Graham Fraser croit que les coupes répétées au budget de Radio-Canada depuis 2009 affecteront irrémédiablement les minorités linguistiques. Le commissaire n'écarte pas la possibilité de poursuivre le gouvernement fédéral si ce dernier ne fournit pas au diffuseur les moyens de remplir ses obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* (LLO).

« Le gouvernement ne peut pas se laver les mains en se disant que ce n'est pas son problème, a-t-il déclaré au *Devoir* le 18 juillet. J'ai toujours plusieurs outils dans la loi face à chacune des situations. On ne fait pas un geste pour le plaisir de le faire, mais après une analyse afin de déterminer la meilleure façon d'en arriver à des résultats positifs. Intervenir devant les tribunaux, c'est une option qui existe dans la loi. »

Le Commissariat aux langues officielles a déjà commencé à enquêter sur la réduction de la programmation locale à la SRC. Il a contesté la prétention de la SRC que ses responsabilités en vertu de la loi ne concernent pas sa programmation. Dans une ordonnance de 2012, la Cour fédérale a reconnu le conflit entre la LLO et la *Loi sur la radiodiffusion*. Le juge a suspendu les procédures en attendant que les deux parties obtiennent un avis du CRTC. La cause pourrait se régler dès cet automne.

« Quand on élève une famille à Sudbury ou à Saint-Boniface, a lancé Graham Fraser, on veut que nos enfants puissent avoir un paysage linguistique qui leur soit propre. La présence de postes de radio et de télé, de journalistes sur place, c'est quelque chose d'extrêmement important. »

En six ans, la SRC/CBC aura enregistré une baisse progressive de son financement fédéral et éliminé 3 600 postes. La ministre du Patrimoine canadien continue à défendre le financement annuel d'un milliard fourni par son gouvernement. Shelly Glover a répété plusieurs fois que le diffuseur reçoit assez de fonds pour remplir son mandat.

La Fédération des communautés francophones et acadienne défend aussi la programmation régionale de la SRC. En juin, elle a demandé au CRTC la création d'un fonds pour renforcer la programmation et la production en milieu minoritaire.

Rapports sur les langues officielles

Les commissaires montent le ton

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Katherine d'Entremont a dénoncé le manque de rigueur du gouvernement au Nouveau-Brunswick dans son premier rapport annuel du 17 juin. Le septième rapport annuel de François Boileau, publié le 10 juillet, est tout aussi revendicateur. Les deux commissaires profitent de circonstances favorables pour se faire entendre.

Le commissaire aux services en français (CSF) de l'Ontario bénéficie du contexte d'un gouvernement libéral majoritaire et de sa nouvelle indépendance pour mener une nouvelle offensive, souligne le professeur de l'Université de Montréal et spécialiste des régimes linguistiques, Martin Normand.

« Dans le ton, il y a quelque chose de plus revendicateur et dénonciateur qu'avant. Certaines de ses observations remontent sûrement à plusieurs années, mais il n'avait pas eu l'occasion de les faire.

Depuis janvier 2014, François Boileau répond directement à l'Assemblée législative. Auparavant, il relevait de la ministre déléguée aux Affaires francophones.

La commissaire d'Entremont dénonce l'absence de résultats concrets du plan gouvernemental sur les langues officielles.

Les deux commissaires ont aussi demandé un meilleur accès à la justice et à la santé en français pour les populations les plus vulnérables, ajoute Martin Normand.



En collaboration avec Radio Taïga

Projection de *La petite s*éduction.

La date de diffusion de *La petite s*éduction arrive à grands pas! Une projection publique est organisée afin de partager le plaisir de voir notre communauté au petit écran!

Lieu : Northern United Place
Date : 6 Août 2014
Heure : de 18 h à 20 h

Il y aura un service de bar lors de la soirée et des petites bouchées seront servies.

Au pas de course

Le club de course de Yellowknife annonce ses prochaines activités.

Il y aura le demi-marathon North of 60 le 26 juillet. Il y aura un parcours de 10 km et de 5 km.

Puis il y aura le triathlon Mosquitoman organisé le 10 août 2014. L'événement consistera en des courses de type olympique et de sprints, tant dans la catégorie individuelle que collective.

Puis, le 17 août, il y aura le marathon et le demi-marathon Overlander dont le départ sera à la place Somba Ke. Des participants d'ailleurs au pays et dans le monde sont déjà inscrits.

Si vous désirez donner un coup de main pour l'organisation de ces activités, le club de course de Yellowknife sera heureux de vous compter parmi ses bénévoles. Information : ykmultisport@gmail.com.

Fierté des gais et lesbiennes

Plusieurs événements auront lieu à Yellowknife du 8 au 10 août dans le cadre du troisième festival annuel Fierté des gais et lesbiennes des TNO. Ateliers, jeux et spectacles seront au rendez-vous.

Le vendredi 8 août, il y aura une distribution de gâteau à l'heure du lunch en face du bureau de poste, puis les événements se déplaceront vers le parc Somba Ke pour des activités comme un concours de cuisine et un cercle de lecture pour les enfants. À 18 h, au Top Knight, il y aura un dîner théâtre intitulé *Transgender seeking...* suivi, à 21 h, d'une soirée cabaret intitulée *Queerlesque*.

Le samedi, il y aura de nombreuses activités au *beer garden* du site de Folk on the Rocks, incluant des ateliers d'art, d'artisanat et de danse. La journée sera couronnée par des spectacles.

Le dimanche, toujours au *beer garden*, il y aura un atelier dès 16 h, puis deux spectacles de fermeture à 22 h et 23 h.

Fondation du Conseil économique de l'Arctique

La ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre du Conseil de l'Arctique, Leona Aglukkaq, présidera la réunion inaugurale du Conseil économique de l'Arctique (CEA) à Iqaluit, au Nunavut, les 2 et 3 septembre 2014.

Pendant la présidence canadienne du Conseil de l'Arctique (2013-2015), les États membres du Conseil et les organisations autochtones ayant qualité de participants permanents se sont unis pour faciliter la création du CEA, qui aura pour mandat de favoriser le développement durable, y compris la croissance économique, la protection de l'environnement et le développement social dans l'Arctique.

Chaque État de l'Arctique et organisation ayant qualité de participant permanent nommera jusqu'à trois représentants d'entreprises pour assister à la réunion de fondation.

La création du CEA constitue une priorité de la présidence canadienne du Conseil de l'Arctique, qui est axée sur le développement au service de la population du Nord.



Ça continue

Malgré la pluie tombée dans la deuxième semaine de juillet, plusieurs incendies de forêt se sont déclenchés, principalement dans la région du Slave Nord.

Alain Bessette

La situation ne s'est pas du tout améliorée depuis deux semaines. C'est la région du Slave Nord qui a été la plus durement touchée depuis notre dernière chronique. En deux semaines, il y a eu 78 nouveaux incendies de forêt, dont 40 dans la région du Slave Nord. Au total, c'est plus de 243 incendies de forêt qui ont été rapportées en date du 22 juillet et qui touchent plus de 903 000 hectares de forêts.

Dans le Slave Nord, on parle maintenant d'un total de 102 incendies couvrant près de 595 000 hectares. Dix-sept de ces incendies ont été l'objet d'une intervention du service de combat contre les incendies de forêt.

La région du Slave Sud a été touchée par un total de 77 incendies dont 62 sont toujours actifs. Quinze incendies font l'objet d'une intervention active du service de lutte aux incendies de forêt.

Par ailleurs, il y a eu 29 incendies dans le Sahtu, 29 dans le Dehcho et six dans la région d'Inuvik.

Routes fermées

La situation continue d'évoluer sur la route n[o] 3 entre Fort Providence et Behchoko qui a été fermée à plusieurs reprises en raison d'incendies à proximité de la route.

À Radio Taïga, le directeur adjoint au ministère des Transports, Pietro Debastiani, a expliqué que la plupart du temps c'est la fumée qui force les autorités à fermer temporairement les routes. L'épaisse fumée peut réduire considérablement la visibilité.

Cependant, le feu lui-même peut expliquer certaine fermeture.

« Par exemple, le feu a complètement traversé la route numéro 3 à la hauteur de Chan Lake, note-t-il. Alors on a dû fermer. C'était dangereux »

Ces incendies ont forcé la compagnie Northwestel à protéger ses équipements hors terre (le câble optique est enterré) en les ensevelissant de gravelle. Malgré le succès de ces précautions, la compagnie a des plans de rechange dans l'éventualité où la liaison par câble optique serait interrompue.

École Allain St-Cyr

Nouvelle directrice

Alain Bessette

La Commission scolaire francophone a annoncé le 9 juillet dernier la nomination de Mme Geneviève Charron au poste de directrice de l'école Allain St-Cyr.

Mme Charron habite les Territoires du Nord-Ouest depuis 2006, alors qu'elle devient enseignante pour la classe de quatrième année de l'école St-Joseph. Elle a également occupé un poste de soutien en littératie. Depuis 2011, elle occupe le poste de directrice adjointe de l'école St-Joseph.

Native et diplômée du Québec, Mme Charron terminera bientôt sa maîtrise en leadership en éducation de l'Université de Saint-Boniface.

Mme Charron a toujours été très active sur la scène de la francophonie de Yellowknife, notamment à la garderie Plein Soleil et à Radio Taïga.

Un portrait plus détaillé sera publié à son retour de vacances, qu'on lui souhaite des plus plaisants.

Rectificatif

Francopresse — Des erreurs ont été commises dans un article de Francopresse diffusé le 7 juillet sur la crise scolaire du Conseil scolaire fransaskois et intitulé *Les parents déplorent la nouvelle cause juridique*. D'abord concernant un jugement de 2013 sur une demande d'injonction du CSF : la poursuite pour combler le déficit de 2012-2013 et le manque à gagner du budget de 2013-2014 a été remportée par le CSF, contrairement à ce qu'affirmait l'article. Ensuite, le dépôt d'une plainte à la fin juin 2014 était en effet la reprise d'une demande d'injonction qui avait été mise en suspens. Francopresse s'excuse pour ces erreurs et de tout inconvénient qui a pu en résulter. L'article corrigé se trouve au lien suivant :

http://francopresse.ca/index.cfm?voir=article&id=68735&secteur=



AVIS PUBLIC : Impôts impayés en date du 9 juillet 2014

Tel que prescrit par la ***Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*** des Territoires du Nord-Ouest, le ministre des Finances publie la liste suivante décrivant les impôts impayés dans la zone d'imposition générale. Les contribuables doivent communiquer avec le ministère des Finances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en composant le 1-800-661-0820 afin d'établir un plan de paiement.

NOM	LOT	BLOC	PLAN	COLLECTIVITÉ	MONTANT
Sanderson et Balsillie, Arthur J et Wanda	19-17		582	Fort Resolution	367.46 $
Sassie, Mary Sr.	6	D	173	Fort Liard	215.73 $
Sayah, James	4	B	172	Fort Liard	2,737.42 $
Sayine, Robert et Mae	54		58	Fort Resolution	26,682.57 $
Semple et Arey, Dale et Cheryl	543		3821	Aklavik	949.57 $
Simon, John Harry	15	14	874	Fort McPherson	473.15 $
Simon, Richard James	128		1811	Fort Resolution	1,762.83 $
Sittichinli, Larry et Florence	214		1042	Aklavik	9,580.48 $
Sittichinli, Larry et Florence	215		1042	Aklavik	3,148.38 $
Special T Services Ltée	1	32	1613	Tuktoyaktuk	12,549.88 $
Special T Services Ltée	3	32	3397	Tuktoyaktuk	951.83 $
Stapleton, Kevin et Kathleen	41		435	Route Ingraham Trail	268.58 $
Steen, Charlene, Nicole et William	1026		1941	Tuktoyaktuk	1,802.63 $
Stefure, Toby	2	37	2121	Tuktoyaktuk	328.08 $
Steinwand, Arnulf	132		584	Behchokǫ̀	1,012.59 $
Stewart, Ken (succession de)	98		33	Aklavik	4,147.75 $
Storr, William et Lorna	30-3		1339	Aklavik	962.85 $
Sydney, Floyd	48		3491	Sachs Harbour	542.30 $
Taniton, Raymond et Bernadette	6	14	2242	Délı̨ne	419.64 $
Taniton, Dave et Martina	7	16	2242	Délı̨ne	2,497.63 $
Tardiff, Richard Gilbert	440		2216	Aklavik	795.40 $
Thomas et Dryneck, Francis et Rose	299		584	Behchokǫ̀	199.44 $
Thomas, Thompson, Linklater, Effie, James, Emily	7	3	137	Fort McPherson	20,451.35 $
Thrasher, Joe Jr. et Alice	27		3529	Paulatuk	380.45 $
Tuk Women and Children's Shelter	9	8	1233	Tuktoyaktuk	1,848.63 $
Tuktoyaktuk Alcohol Committee	16	5	1934	Tuktoyaktuk	1,978.30 $
Tuktoyaktuk Development Corp. Ltée	3	10	607	Tuktoyaktuk	265.65 $

NOM	LOT	BLOC	PLAN	COLLECTIVITÉ	MONTANT
Tulita Municipal Land Corporation	126		2975	Tulita	282.41 $
Tulita Municipal Land Corporation	116		2975	Tulita	139.11 $
Tulita Municipal Land Corporation	108		2975	Tulita	409.36 $
Tulita Municipal Land Corporation	113		2790	Tulita	294.56 $
Tulita Municipal Land Corporation	117		2975	Tulita	1,281.42 $
Tulita Municipal Land Corporation	33		1953	Tulita	12.68 $
Tulita Municipal Land Corporation	123		2802	Tulita	347.66 $
Tulita Municipal Land Corporation	3		49	Tulita	826.58 $
Tulita Municipal Land Corporation	110		2790	Tulita	710.70 $
Tulita Municipal Land Corporation	122		2801	Tulita	786.74 $
Tulita Municipal Land Corporation	114		2793	Tulita	936.13 $
Tulita Municipal Land Corporation	109		2790	Tulita	503.37 $
Tulita Municipal Land Corporation	111		2790	Tulita	254.40 $
Tulita Municipal Land Corporation	112		2790	Tulita	297.86 $
Tulita Municipal Land Corporation	121		2975	Tulita	506.09 $
Tulita Municipal Land Corporation	115		2793	Tulita	942.46 $
Tulita Municipal Land Corporation	118		2902	Tulita	1,100.00 $
Tulita Municipal Land Corporation	119		2902	Tulita	894.48 $
Tulita Municipal Land Corporation	120		2902	Tulita	928.88 $
Tulita Municipal Land Corporation	124		2801	Tulita	913.49 $
Tulita Municipal Land Corporation	125		2801	Tulita	814.81 $
Villebrun, Therese	197		2343	Fort Resolution	950.99 $
Vittrekwa, Elizabeth Margaret	41	16	2053	Fort McPherson	230.98 $
Wetrade, Mary Lynn	139		584	Behchokǫ̀	206.57 $
Wilson, Abraham et Lucy Annie	12	4	137	Fort McPherson	1,222.26 $
Wilson, Shirley M.	5	27	2188	Fort McPherson	734.51 $
Zoe, Lily	7	25	3334	Behchokǫ̀	7,525.98 $

Éditorial

De l'inquiétude à outrance

Alain Bessette

C'est peut-être parce que ça fait bien longtemps que je vis dans le Nord, mais je trouve que les médias véhiculent un peu trop d'inquiétudes sur la question des incendies de forêt.

Oui, il y en a beaucoup cette année. Oui, plusieurs sont assez près de la capitale pour que la fumée nous importune. Oui, des routes qui nous desservent ont été fermées temporairement. Oui, on a pas mal de fumée qui recouvre parfois la ville. Non, ce n'est rien de nouveau ou d'alarmant.

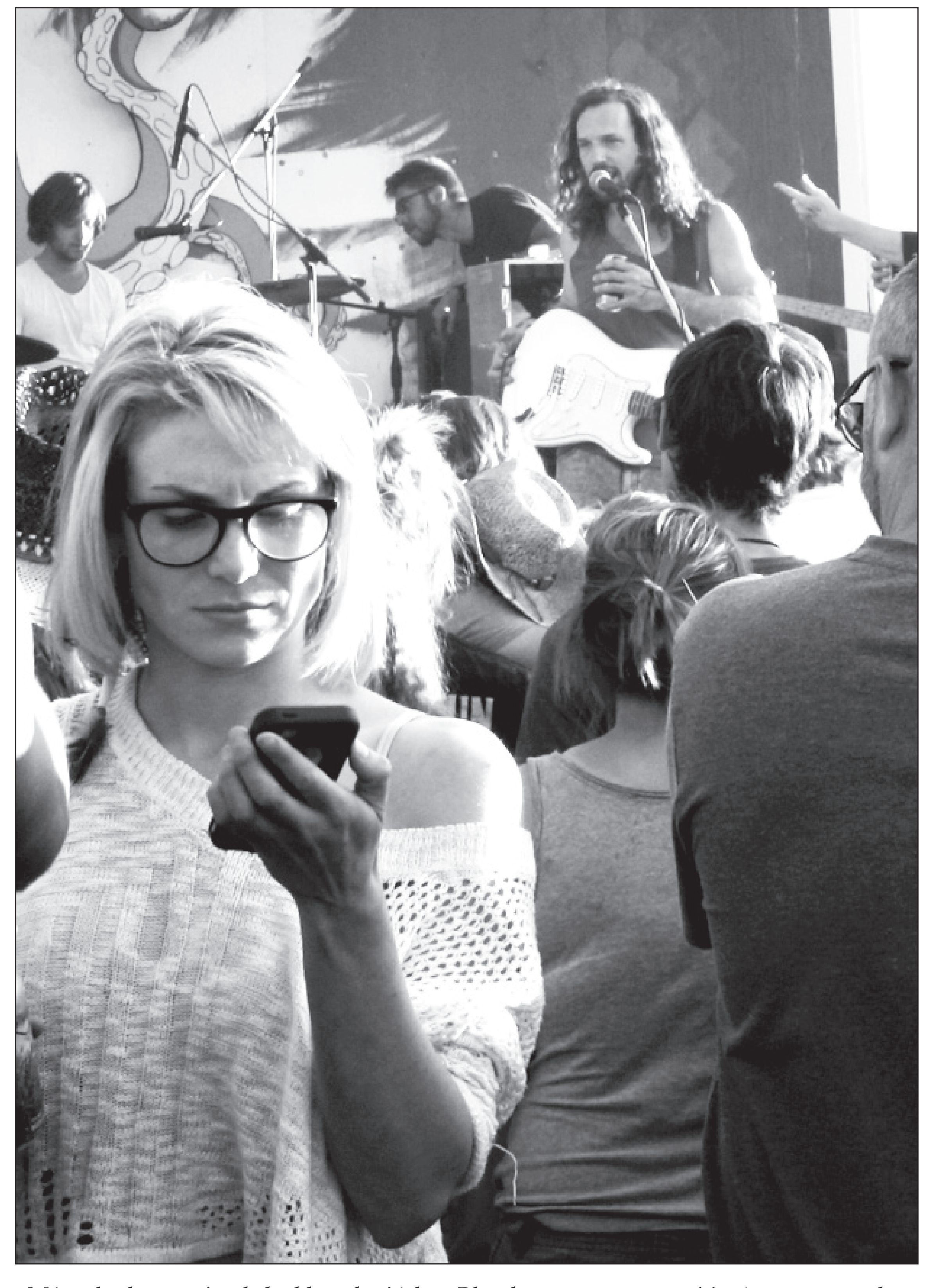
Plusieurs médias se trouvent à Yellowknife. L'an passé, la route 1 menant à Fort Simpson a été fermée à de nombreuses reprises. On n'a pas eu de panique. Je me souviens, en 1995, les villages de Norman Wells et de Tulita ont été évacués, mais on n'en a pas fait tout un plat. Plus récemment, un incendie a ravagé le voisinage de Behchoko. On en a parlé, mais sans plus.

Mais voilà que les incendies viennent incommoder la capitale et soudain, la situation est dramatique, faisant même le téléjournal anglais de CBC en une journée calme du côté de l'actualité nationale.

Quand les gens me parlent de la situation dramatique aux TNO, je leur dis de se calmer le gros nerf parce que ça n'a rien de pire par rapport à ce qui se vit habituellement partout aux TNO durant l'été.

On ne peut jeter tout le blâme sur les médias traditionnels. Je crois qu'une partie de la responsabilité de la dramatisation du phénomène des incendies de forêt provient aussi de l'utilisation accrue des médias sociaux. On a maintenant accès à des informations quotidiennes sur notre Facebook ou Twitter. Au lieu de se mettre au courant de l'évolution des incendies une fois par semaine, on se retrouve à être bombardés d'information sur une base quotidienne, ce qui donne sûrement l'impression qu'il y a des milliers de feux tout partout.

Soyez rassurés, nos sapeurs font de l'excellent boulot et il n'y a aucun risque à craindre.



Même les beaux airs de bad boy des Yukon Blonde ne sont pas aussi intéressants que les damnés téléphones cellulaires. (Photo : Batiste Foisy)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486





AVIS PUBLIC : Impôts impayés en date du 9 juillet 2014

Tel que prescrit par la ***Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*** des Territoires du Nord-Ouest, le ministre des Finances publie la liste suivante décrivant les impôts impayés dans la zone d'imposition générale. Les contribuables doivent communiquer avec le ministère des Finances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en composant le 1-800-661-0820 afin d'établir un plan de paiement.

NOM	LOT	BLOC	PLAN	COLLECTIVITÉ	MONTANT
4786 N.W.T. Ltée	4	4	379	Łutsel K'e	311.32 $
AC Enterprises Ltée	374		1733	Aklavik	337.98 $
AC Enterprises Ltée	13		33	Aklavik	292.01 $
Anders, Adolf (succession de)	112		33	Aklavik	181.55 $
Andre, Julie Ann	1		34	Tsiigehtchic	721.04 $
Andre, Lisa Joanne	33		34	Tsiigehtchic	204.47 $
Arey, Bella	380		1585	Aklavik	105.59 $
Arny's General Stores Ltée	14	21	2060	Behchokǫ̀	14,771.54 $
Balsillie, Don	31 (reste)		58	Fort Resolution	429.06 $
Balsillie, Louis	218		3161	Fort Resolution	428.22 $
Balsillie, Don	222		3161	Fort Resolution	3,151.38 $
Balsillie, Don	224		3161	Fort Resolution	329.33 $
Banksland, Annie Arey	24		33	Aklavik	280.93 $
Baptiste, Didan (succession de)	8	B	172	Fort Liard	9,590.86 $
Beaulieu, Angus A	19-77		582	Fort Resolution	546.47 $
Beaulieu, Paul Robert Angus	137		3446	Fort Resolution	58,865.56 $
Beaulieu, Paul Robert Angus	19-71		582	Fort Resolution	38,851.58 $
Beaulieu, Leadre	Partie 19-1-23		336	Fort Resolution	1,762.81 $
Beaulieu, Colin	227		3161	Fort Resolution	699.49 $
Beaulieu et Lafferty, Ronald G et Cecile R	146		1791	Fort Resolution	3,019.61 $
Beaver Enterprises (2000) Ltée	1006	Quadrilatère 95B/3	1900	Fort Liard	315.09 $
Beck, Roger	142		1811	Fort Resolution	363.27 $
Beck, Doris R	119		1811	Fort Resolution	476.82 $
Beck, Raymond (succession de), a/s de Roger Beck	132		1811	Fort Resolution	163.83 $
Bernarde, Esther	137		3175	Fort Liard	1,469.37 $
Bertrand, Victor Joseph	125		1847	Fort Liard	1,294.66 $
Bertrand, Bernadette Mary	219		1910	Fort Liard	1,149.63 $
Bjornson, John D	19-1-15		336	Fort Resolution	714.81 $
Bjornson, John D	19-18		582	Fort Resolution	161.73 $
Bjornson, Emilie Rose	242		4286	Fort Resolution	538.86 $
Blake, Ellen Marilyn	3	24	1984	Fort McPherson	254.33 $
Blake, Philip Morris	8	5	874	Fort McPherson	72.07 $
Blake, Leslie P	19	5	284	Fort McPherson	1,117.78 $
Blake, Philip Morris	7	5	874	Fort McPherson	72.07 $
Blake, Norma Jean	19	25	2150	Fort McPherson	405.17 $
Blake's, Cardinal's, Nobert N, Cla,	19		34	Tsiigehtchic	24,530.76 $
Browning, Harold, Jr	Partie 71 et partie 72		58	Fort Resolution	348.19 $
Cadieux, Winnie	17	2	318	Enterprise	1,774.37 $
Camsell, Earnest Joseph (succession de)	136		584	Behchokǫ̀	3,906.25 $
Cardinal, Dora (succession de), a/s de Lloyd Cardinal	19-1-1		336	Fort Resolution	150.00 $
Cardinal, Dora (succession de), a/s de Lloyd Cardinal	145 (reste)		1817	Fort Resolution	375.84 $
Carroll, Martin	24	13	874	Fort McPherson	496.63 $
CIBC Mortgages Inc.	14		2886	Sachs Harbour	301.68 $
Cockney, Ada	15	34	1652	Tuktoyaktuk	2,986.76 $
Colin, Delores E.	14	25	2150	Fort McPherson	1,153.97 $
Diamond'c, Pauline Anne	7	D	173	Fort Liard	1,735.85 $
Dobbs and Thomas, Randy et Ina	157		1910	Fort Liard	240.09 $
Doctor, Lucy	153		3791	Tulita	2,725.26 $
Doctor, Lucy	154		3791	Tulita	581.27 $
Dolphus, Andy et Georgina	17	4	3447	Délı̨ne	1,187.85 $
Dowland Contracting Ltée	19	34	1652	Tuktoyaktuk	180.17 $
Dowland Contracting Ltée	19	21	3422	Tuktoyaktuk	141.20 $
Duntra, Lucienne	2	B	172	Fort Liard	3,684.91 $
Edwards, Phillip	21	14	874	Fort McPherson	121.51 $
Elanik, Tom	373		1733	Aklavik	303.36 $
Emmanual, Felix Jr.	9	1	777	Tuktoyaktuk	1,565.28 $
Eronchi, Alphonse	13	15	2060	Behchokǫ̀	397.21 $
Esau, Shirley	70		33	Aklavik	144.56 $
Fabien, Frank Jr	113		1712	Fort Resolution	406.43 $
Fantasque, Harry	7	B	172	Fort Liard	5,932.79 $
Fehr, James A et Andrea J	21	4	359	Enterprise	1,100.89 $
Fehr, James A et Andrea J	22	4	359	Enterprise	222.71 $
FGH Services Ltée	46		770	Fort Good Hope	186.04 $
Firth, Victor	286		1503	Aklavik	6,036.60 $
Fort Good Hope Dene/Metis Land	148		2838	Fort Good Hope	62.85 $
Fort Good Hope Dene/Metis Land	149		2838	Fort Good Hope	109.78 $
Fort Good Hope Dene/Metis Land	145		2846	Fort Good Hope	1,175.30 $
Fort Good Hope Dene/Metis Land	144		2903	Fort Good Hope	214.11 $
Fort Good Hope Dene/Metis Land	143		2903	Fort Good Hope	193.58 $
Fort Good Hope Dene/Metis Land	1004		2879	Fort Good Hope	77.52 $
Fort Norman Metis Land Corporation	17-1		758	Tulita	558.53 $
Francis, John William	5	5	874	Fort McPherson	2,096.70 $
Francis, Amos et Rebecca	8	26	2293	Fort McPherson	4.14 $
Franklin et Teasdale, Lee et Colleen	131		584	Behchokǫ̀	476.21 $
Gaudet, Charles T.	30		1619	Tulita	337.70 $
Gauthier, Leigh et Norma	297		584	Behchokǫ̀	215.37 $
Giroux, George	19-3		582	Fort Resolution	43,761.41 $
Godt, Gladys	8		611	Arrière-pays	417.74 $
Gonet, Dianne	254		2789	Fort Liard	384.22 $
Goose, Jack	458		2653	Aklavik	306.71 $
Gordon, Danny Charles	54		33	Aklavik	1,409.57 $
Grabke, Carl Wesley	19		435	Route Ingraham Trail	335.62 $
Green, Frank et Audrey	99		3539	Paulatuk	16,298.90 $
Greenland, Carson	26	26	2293	Fort McPherson	1,870.33 $
Gruben, Robert et Darlene	4	33	1652	Tuktoyaktuk	321.37 $
Gruben, Roger T.	3	2A	607	Tuktoyaktuk	1,125.34 $
Gruben, Helen	20	1A	1233	Tuktoyaktuk	209.92 $
Hagen, Margaret Ann	95		33	Aklavik	354.73 $
Harry, James	38		3491	Sachs Harbour	578.66 $
Hotel Tuk Inn Ltée	9	18	1934	Tuktoyaktuk	18,578.57 $
Itsi, Henry Paul et Smarch, Erica Mary Anne	12	25	2150	Fort McPherson	8,834.47 $
Jackson, Wilfred R.J. et Lucy	9-3		324	Fort Good Hope	1,140.52 $
Joe, Andrew	372		1733	Aklavik	64.11 $
Joe-Esagok et Hansen, Diane et William	437		2216	Aklavik	398.05 $
John, Frank	274		1503	Aklavik	357.41 $
John, David et Roxanne	427		2031	Aklavik	389.67 $
John Bjornson Construction Ltée	19-1-17		336	Fort Resolution	128.21 $
Jones, Cecile	28 (partie 2)		58	Fort Resolution	373.47 $
Joss, Wallace et Sadie	8	20	4060	Holman	625.88 $
Kanayok, Janet	5	11	1558	Holman	296.23 $
Karl Mueller Construction Ltée	14	1	187	Enterprise	786.74 $
Karl Mueller Construction Ltée	8	1	187	Enterprise	786.74 $
Karl Mueller Construction Ltée	15	1	187	Enterprise	904.00 $
Karl Mueller Construction Ltée	16	1	187	Enterprise	5,513.83 $
Karl Mueller Construction Ltée	17	1	187	Enterprise	1,584.56 $
Karl Mueller Construction Ltée	7	1	187	Enterprise	7,744.79 $
Karl Mueller Construction Ltée	6	1	187	Enterprise	1,584.56 $
Kasook, Patrick et Eileen S.	439		2216	Aklavik	1,269.04 $
Kila Enterprise Ltée	371		1733	Aklavik	2,777.79 $
King et Edjericon, Raymond et Laura	19-5		582	Fort Resolution	6,491.70 $
King et Sayine, Roy M Jr et Julia Ann M	19-26		582	Fort Resolution	16,407.43 $
Krutko, David	48	16	2053	Fort McPherson	264.81 $
Krutko, David	3	3	137	Fort McPherson	100.14 $
Krutko, Bruce Evans	20	2	137	Fort McPherson	113.13 $
Kunnizzi, Mary Jane	8	3	137	Fort McPherson	183.79 $
Kunnizzi, Mary Jane	5	7	874	Fort McPherson	173.83 $
Lafferty, Norman et Roger	56		58	Fort Resolution	795.28 $
Lafferty, Vernon	19-27		582	Fort Resolution	387.16 $
Lafferty, Richard Charles	45		104	Fort Providence	611.02 $
Lafferty, James et Albert Jason	31 (partie)		104	Fort Providence	233.80 $
Lafferty, Victoria et Antoinette	152		2301	Fort Resolution	1,023.31 $
Lafferty, Gabriel	221		3161	Fort Resolution	528.78 $
Lafferty & King,Frank & Tendah	209		2343	Fort Resolution	728.16 $
Lefebvre, Julien J et Sandra L	6	5	359	Enterprise	506.80 $
Lennie, Archie Sr.	134		3521	Tulita	1,501.47 $
Lockhart, Joseph Jr et Bernadette	6 (partie)	1	202	Łutsel K'e	3,008.92 $
Low et Rapati, John M. et Kim	logement 9		C-4246	Fort Good Hope	109.78 $
Marcellais, Marilyn	207		1910	Fort Liard	3,636.32 $
McDonald, William H. (succession de)	20	3	137	Fort McPherson	903.53 $
McDonald, William H. (succession de)	1	3	137	Fort McPherson	183.79 $
McLeod, Ernest William	10	D	173	Fort Liard	2,382.31 $
McLeod, Sarah Jane	238		1910	Fort Liard	2,643.37 $
McLeod, Kathleen Joanne	139		1910	Fort Liard	1,397.21 $
McNeely, Wilfred Jr. et Patricia A.	132		2940	Fort Good Hope	581.57 $
McNeely et Drybone, Shane et Beverly	157		2956	Fort Good Hope	3,568.25 $
Mitchell, Agnes	30		34	Tsiigehtchic	8,591.53 $
Moosenose et Simpson, Peter et Bertha	176		3922	Whatì	4,630.45 $
Mueller, Karl (succession de)	6	2	318	Enterprise	2,164.97 $
Mueller, Karl (succession de)	5	2	318	Enterprise	2,594.13 $
Nande, Paul Francis	6	B	172	Fort Liard	2,398.82 $
Napier, Colleen	10		611	Arrière-pays	744.14 $
Nerysoo, George et Lee Ann	413		2031	Aklavik	405.17 $
Norn, Gene Murie	141		1811	Fort Resolution	1,165.09 $
Norn, Raymond	151		2301	Fort Resolution	438.34 $
Northwestel Mobility Inc..	11		1110	Arrière-pays	749.31 $
Oe, Ronald G. et Wendy D.	198		3554	Tulita	320.54 $
Oscar, Charlie et Faithie	9	3	137	Fort McPherson	1,143.83 $
Pascal, Olive V.	106		33	Aklavik	24.72 $
Pasowisty, Gus et Ruth	19-67		582	Fort Resolution	913.01 $
Pierrot, Delphine Mary	75		920	Fort Good Hope	211.60 $
Plamondon, Margaret et Conrad G.	12		611	Arrière-pays	421.93 $
Plamondon, Conrad	11		611	Arrière-pays	253.91 $
Pokiak, Randal	1027		1941	Tuktoyaktuk	584.92 $
Pokiak, Bessie (succession de)	3	33	1652	Tuktoyaktuk	44,970.53 $
Pokiak et Thrasher, Charles et Ida	4	12A	607	Tuktoyaktuk	392.60 $
Price, Douglas	52		3491	Sachs Harbour	2,345.83 $
Pulk, Mikkel Nelson	52		33	Aklavik	355.80 $
Quyta Holdings Ltée	3	5	359	Enterprise	2,355.85 $
Quyta Holdings Ltée	2	5	359	Enterprise	3,745.21 $
Quyta Holdings Ltée	10-11	1	187	Enterprise	4,208.85 $
Quyta Holdings Ltée	9	1	187	Enterprise	1,790.77 $
Reynolds, Rick	8		502	Arrière-pays	383.39 $
Reynolds, Rick	7		502	Arrière-pays	817.05 $
Ruben, Arnold et Kathy	97		3539	Paulatuk	3,419.38 $
Sanderson, Mary Elizabeth	233		3817	Fort Resolution	87.54 $

Folk on the Rocks 2014

Mousse noire, mouches noires et moucher noir

« On en aura tu eu, du gros fun dru? » - Quebec Redneck Bluegrass Project

Batiste Foisy, texte et photos

On l'attend à chaque année. Le festival Folk on the Rocks est pour beaucoup d'entre nous, Ténois, le plus gros party des 365 jours à l'horizon. Cette année, pas pris de chance, j'ai commencé la noce dès le jeudi soir.

Ce qui devait être une simple mission hot-dogs à l'épicerie, a pris une tangente dérapeuse quand je suis tombé par hasard sur ma voisine, en face du Noodle House, tenant compagnie à un groupe d'étrangers trop couettés et aux culottes trop patchées pour occuper une profession libérale, même à Yellowknife. Pour peu que je me souvienne, quelques heures plus tard, je faisais du canot-limbo en dessous d'un hydravion en compagnie de ladite voisine et deux musiciens du Quebec Redneck Bluegrass Project, qui nous abreuvaient allègrement d'un breuvage noir malté d'importation irlandaise, sous prétexte que ça éloigne les mouches.

Ça allait être une fin de semaine pas reposante.



En dépit de l'épaisse fumée d'incendies qui flottait dans l'atmosphère, une foule compacte a pris d'assaut le site du lac Long. On estime qu'environ 5000 festivaliers ont pris part à cette édition de Folk on the Rocks.

Harlan Pepper : fils à papa

L'impression de départ fut confirmée le vendredi, lors de la soirée Warm the Rocks au centre-ville, soirée que je consacrai à me brasser les frisettes sur le plancher de danse en goûtant plus avant la sélection de boissons céréalières. Découverte du jour : Harlan Pepper. Ce quatuor d'Hamilton en Ontario m'a inspiré quelques pas de twist quand il a fait rugir son rock psychédélique sur la scène éternellement mal sonorisée du Top Knight.

Du bon gros rock Seventies sans compromis joué par des ti-culs de la génération Facebook? La compagnie aérienne avait-elle égaré la valise contenant leurs synthés ou étais-je simplement victime d'un délire éthylique? Je me mis en tête d'élucider le mystère.

Après les avoir savamment mis dans ma poche — ils boivent volontiers le whisky — j'ai obtenu d'eux ces confidences : « On a été nourri par cette musique, m'explique Jimmy, celui qui a la plus *baby face* des quatre. Ce sont nos pères qui écoutaient ça à la maison et nous on adore. »

À l'unisson, ils identifient la formation The Band comme étant leur plus grande influence. Ça paraît.

Ils ne sont pas que mignons, ils sont d'une honnêteté désarmante, ces petits fils à papa avec leurs belles vieilleries d'aujourd'hui. Leur premier long-jeu, lancé en 2011, s'intitule même *Young and Old*. C'est dire.

Peur et dégoût dans l'enclos à buveurs

Samedi (et dimanche), j'arrive un peu trop tard sur le site du lac Long. Parce que ça ferme toujours trop tôt ces affaires-là, je me précipite vers la scène du Beer Garden pour pratiquer le jardinage brassicole.

Alors qu'à l'extérieur de l'enclos à buveurs mes quelque tentatives de micro-trottoir avaient toutes été repoussées par des « *sorry, no comment* » agacés, les festivaliers de la section 19 ans et plus ont, eux, le commentaire passablement moins achalé. Deux gaillards qui font la file devant moi ne se font pas prier pour me détailler leur plan pour la fin de semaine : « On va boire! ». Réponse qu'ils ponctuent d'une accolade virile et de grognements primaux.

La musique ne semblant pas faire partie de leurs préoccupations, je leur demande ce qu'ils pensent du prix des consommations qui se détaillent à six dollars l'unité



Le technicien Sylvain-Henri Simard veille au grain, au côté jardin de la scène principale. Encore une fois cette année, c'est l'entreprise franco-ténoise Pido Productions qui assurait la qualité sonore de l'événement.



Des dizaines de fans se sont amassés devant la scène principale samedi pour la prestation du rockeur Matt Mays, l'une des deux tête d'affiche du festival avec la formation pop-rock Yukon Blonde.

cette année (une aubaine quand on pense à ce kiosque de l'allée des restos qui propose un sac de Doritos à huit piastres). « Ah, ça ne me dérange pas, affirme le plus costaud tout à coup très sérieux. Folk on the Rocks, c'est un événement communautaire. En buvant ma bière ici, je contribue à l'essor de ma communauté, à son développement. »

Pour citer les Quebec Redneck : « En veux-tu des raisons de te péter la face? »

Au péril de mes sinus, je m'approche de la scène pour respirer le sable et la fumée d'incendies et, accessoirement, attraper la performance de la formation pop-rock Yukon Blonde, qui en fait vient de la Colombie-Britannique. Derrière leurs chemises de chasse et leurs lunettes fumées fluo, les gars s'en donnent visiblement à cœur joie. La foule enthousiaste balance. En plein centre du *mosh-pit* à trop de particules par millions, une fille filme le show avec son iPad. Je l'observe en repensant à la demi-douzaine de caméras et enregistreuses que j'ai bousillées à cet endroit précis au fil des ans. La morve noire qui sort de mon nez le lendemain matin me réconforte dans mon idée que j'ai bien fait d'emballer mes appareils dans des sacs individuels.

De tous les artistes qui s'exécuteront sur cette scène au cours du week-end, c'est un groupe de chez nous qui livre la performance la plus entrainante. The Commited a littéralement volé le show, dimanche. La formation soul avec ses beaux habits



Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Glen Abernethy, s'amusait comme un petit fou sur la scène du Beer Garden. L'honorable est bassiste dans la formation soul The Commited.

beaucoup trop chauds pour la saison avait, cette fois-ci, une petite touche rock'n'roll tout à fait irrésistible. À ma table, tous s'entendaient pour dire que le ministre de la Santé et des Services sociaux des TNO, Glen Abernethy, qui est le bassiste de la formation, est sans aucun doute le politicien le plus cool de la galaxie.

« C'est pas mal le fun. Je ne savais pas que c'était le ministre », s'étonne Carole. Gilles renchérit : « J'ai toujours adoré les Commited. C'est le seul *band* qui a une section de cuivres, ici. Et notre ministre de la Santé à la basse! Pas pire. Il a un bon pedigree. »

« Glen, c'est le meilleur », affirme pour sa part Matthew qui fait la file au stand à burger avec le principal intéressé. J'en profite pour interroger ce dernier sur le nouveau son rock des Commited.

Monsieur le ministre, avant de faire de la politique, vous avez déjà joué dans un groupe de punk-rock appelé Small Narrow Valley. Est-ce que les Commited deviennent plus punks en vieillissant? Il me répond en politicien : « Oh, non, nous sommes toujours une formation soul. Nous sommes dédiés à cette musique. C'est simplement qu'aujourd'hui on a joué un peu plus fort. »

Scandales et bonne humeur

Samedi, je quitte le Beer Garden avant le dernier service, question d'entendre la performance des Quebec Redneck Bluegrass Project sur la scène principale.

Le sextet punklorique formé en Chine en 2007, a donné une prestation très énergique, avec quelques chorégraphies à la clef. Le type en salopettes planté à côté des caisses de son qui chantait chacune des paroles avec une demi-mesure de retard était visiblement conquis. On ne peut malheureusement pas en dire autant de l'ensemble du public tranquille d'après-midi qui, bien que rompu à la rythmique agricole de l'ensemble à cordes, ne s'attendait pas à ce qui allait suivre.

Quand le chanteur du groupe, JP « le Pad » Tremblay a entonné la chanson *Rolling to Burma/Ça roule ma poule* dont les paroles, rédigées dans la langue d'Hank Williams, insistent longuement sur la pratique d'un coït avec un gallinacé, le bruit du froncement des sourcils se mariait allègrement avec la ligne de contre-basse de Frank. Incidemment, la pièce se retrouve sur le plus récent effort des Rednecks, le judicieusement intitulé *Scandales et Bonne humeur*.

Le répertoire du groupe était décidément mieux adapté à la scène du Beer Garden. En me promenant sur le site, je tombe sur une quantité étonnante de francophones jamais rencontrés avant qui attendaient ce moment avec impatience. Parmi ceux-là, mention spéciale à Molly et Ariane qui faisaient du hula-hop près des kiosques d'artisanat quand je les ai croisées. De toute évidence, elles n'avaient pas l'âge pour assister à ce concert.

« On va regarder du côté, sur le bord de la clôture », annonce Molly. Je repars empli de confiance envers notre jeunesse, son esprit d'initiative et sont vif intérêt pour la culture francophone.

Or, ce concert tant attendu, il aura eu l'heur de frustrer quelques festivaliers. Non pas que les gars aient donné une mauvaise performance – au contraire, c'était l'un des groupes qui a le plus attiré de gens sur la piste de danse – mais plutôt qu'elle a été trop courte. Après tout juste cinq chansons, la maîtresse de cérémonie venait les interrompre, soi-disant parce qu'on était en retard sur la programmation. La foule qui avait envie de giguer chicanait et demandait une autre chanson, qu'on ne lui a finalement pas accordée.

C'est la formation chouchou des Ténois Reuben and the Dark, dont un membre est originaire de Yellowknife, qui a fermé l'enclos à buveurs. Les alt-rockers éthérés ont pu jouer un set complet, sans être inquiétés.

Valérie, une festivalière, était amère. « Très décevant, lance-t-elle sous les regards approbateurs de ses amis. Pour une fois qu'on avait trouvé le bon stage, là. On est déçus. Les groupes anglais, ils font des rappels. »

« J'ai retenu le nom de aucun *band* », ajoute son copain.

Mais quand on leur demande s'ils reviendront l'an prochain, tous disent oui.

« C'est toujours le fun Folk on the Rocks, explique Valérie. Il y a du beau monde, une belle énergie. Il a fait beau… » Que demander de plus?



Ça giguait fort devant la scène du Beer Garden durant la trop courte performance des Quebec Redneck Bluegrass Project.


Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location de locaux à bureaux

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

LS103199

- Yellowknife, TNO -

Le ministère des Travaux publics et des Services est à la recherche de proposants intéressés à louer des locaux à bureau au centre-ville de Yellowknife d'au moins 190,3 mètres carrés de superficie utilisable.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Édifice Stuart Hodgson, rez-de-chaussée, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 8 AOÛT 2014.

Les proposants peuvent se procurer les documents de demande de propositions sur demande en envoyant un courriel à l'adresse suivante à compter du 15 juillet 2014.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Ministère des Travaux publics et des Services
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Téléc. : 867-920-4112
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne s'applique pas à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca


Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Déclarations d'intérêt

L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest invite les personnes intéressées à présenter une déclaration d'intérêt pour le poste suivant :

Directeur général des élections

Yellowknife, TNO

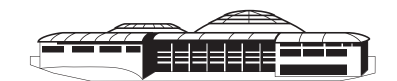
Le directeur général des élections est titulaire d'une charge publique de l'Assemblée législative et il est responsable de l'administration de toutes les élections générales et de tous les référendums aux Territoires du Nord-Ouest (TNO). Le directeur général des élections est également chargé de l'administration de la *Loi sur les élections et les référendums*, de l'établissement de politiques et de procédures en lien avec les élections et les référendums, de la gestion du Registre des électeurs des TNO, de la formation et de l'encadrement du personnel électoral. Ce poste ne fait pas partie de la fonction publique des TNO.

Les candidats intéressés peuvent soumettre une déclaration d'intérêt à l'Assemblée législative, en l'accompagnant d'un résumé de leurs qualifications et de leurs compétences pertinentes, ainsi que de leur expérience.

Pour en savoir plus sur les exigences de ce poste et sur les renseignements devant figurer dans la déclaration d'intérêt, veuillez vous reporter au site Web de l'Assemblée législative au www.assembly.gov.nt.ca.

Veuillez soumettre vos déclarations d'intérêt au plus tard à **17 h le 15 août 2014 au :**

Président de l'Assemblée législative
aux soins de la greffière de l'Assemblée législative
des Territoires du Nord-Ouest
C. P. 1320
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2L9
Tél. : 867-669-2299
Téléc. : 867-873-0432



Le secteur manufacturier délaisse la délocalisation et reprend vie

LA PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — Le secteur manufacturier canadien est finalement sur la voie d'une véritable reprise, et de plus en plus d'entreprises canadiennes délaissent la délocalisation de la production en Chine ou ailleurs à l'étranger, indique lundi un nouveau rapport de la firme de consultants KPMG.

La conjoncture commence « enfin à être plus favorable » au secteur manufacturier, après huit années d'efforts pour survivre, affirme KPMG, citant une reprise de l'économie américaine et une hausse du dollar canadien.

Le rapport soutient que les vents contraires à la santé de l'industrie qui soufflent depuis la récession de 2008-2009 sont en voie d'être renversés.

L'un des aspects les plus encourageants, selon KPMG, est que beaucoup moins d'entreprises canadiennes délocalisent la production en Chine ou ailleurs pour réduire les coûts, et davantage d'entre elles s'attardent à la croissance.

Le rapport, basé sur un sondage auprès de 154 dirigeants de l'industrie manufacturière au Canada, montre que seulement 14 pour cent des fabricants prévoient s'approvisionner en Chine, comparativement à 31 pour cent en 2013.

De même, ils ne sont que 3 pour cent à avoir l'intention de s'approvisionner en Inde cette année, par rapport à 12 pour cent l'an dernier.

La hausse des coûts de l'énergie et du transport, le resserrement des délais et la hausse de l'inflation en Chine ont fait du Canada et des États-Unis des sources d'approvisionnement « plus intéressantes », note le rapport.

Le coût « raisonnable » de l'énergie, ainsi que la qualité et l'uniformité des produits offerts au pays ont aussi poussé les fabricants canadiens à s'approvisionner de nouveau sur le marché intérieur, ajoute-t-on.

Le rapport est aussi largement positif quant à la présence de travailleurs qualifiés.

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

Vente et cueillette d'articles de surplus gouvernementaux

-Diverses collectivités, TNO-

Le ministère des Travaux publics et des Services invite le public à présenter des offres d'achat et de cueillette de biens du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO). Les biens en question sont vendus tels quels et sur place, sous réserve des modalités indiquées dans les documents d'offre d'achat.

Lieu : Entrepôt du GTNO, au 415, chemin Byrne, à Yellowknife.

Article nº 1	2002	Ford	F-150	Camion
Article nº 2	1993	Ford	Aerostar	Fourgonnette
Article nº 3	1999	Ford	Windstar	Fourgonnette
Article nº 4	1998	Ford	Windstar	Fourgonnette
Article nº 5	1997	Pontiac	Sunfire	Voiture
Article nº 6	2000	GMC	Sierra	Camion
Article nº 7	2008	Ford	F-150	Camion
Article nº 8	2005	Chevrolet	2500	Camion
Article nº 9	2000	Chevrolet	1500	Camion
Article nº 10	2000	Chevy	Impala	Voiture
Article nº 11	2002	Dodge	Caravan	Fourgonnette
Article nº 12	2002	Ford	F-250	Camion
Article nº 13	1996	Ford	F-350	Camion
Article nº 14	1998	Chevrolet	High Sierra 3500	Camion
Article nº 15	2003	Ford	F-250	Camion
Article nº 16	2002	Pontiac	Aztec	VUS
Article nº 17	1998	Ford	Ranger	Camion
Article nº 18	2008	Supermach 5	Côte à côte	VTT
Article nº 19	Drummond Safe Inc.		Coffre-fort d'une capacité de 3 000 lb	
Article nº 20	Universal Handling Equipment Company – Compacteur de déchets industriel			
Article nº 21	Universal Handling Equipment Company – Compacteur de déchets industriel			

Lieu : Centre de santé de Behchokǫ

Article nº 22	1985	Dodge	Ram	Ambulance
Article nº 23	2002	Ford	Windstar	Fourgonnette
Article nº 24	2003	Ford	Windstar	Fourgonnette

Lieu : École Chief Jimmy Bruno à Edzo

Article nº 25	1998	Chevrolet	Passenger	Minibus
Article nº 26	2000	Blue Bird	Passenger	Minibus
Article nº 27	1997	Blue Bird	Passenger	Minibus

Pour voir les articles qui sont à Behchokǫ ou à Edzo, veuillez communiquer avec Sherman Beal au 867-392-3003 ou à sherman_beal@tlicho.net.

Pour voir les articles qui sont à l'entrepôt principal du ministère des Travaux publics et des Services (MTPS) du 415, chemin Byrne, veuillez communiquer avec Trevor Inman au 867-873-7175 ou à trevor_inman@gov.nt.ca.

Toutes les offres DOIVENT être présentées par écrit au moyen du Formulaire d'offre d'achat, lequel doit parvenir à l'entrepôt principal du MTPS de Yellowknife au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 31 JUILLET 2014.

Vous pouvez vous procurer le Formulaire d'offre d'achat à l'entrepôt principal du MTPS de Yellowknife ou auprès de Trevor Inman.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter l'offre la mieux-disante.

La TPS est payable au moment de la vente.

Pour tout renseignement, communiquez avec Trevor Inman au 867-873-7175 ou à trevor_inman@gov.nt.ca

L'aspirine freinerait le vieillissement des gènes

MONTRÉAL — L'utilisation régulière de l'aspirine ralentit, chez la femme, un vieillissement du génome associé au cancer colorectal, affirment des chercheurs de l'Université de Bâle.

Le tabagisme, en revanche, accélère ce vieillissement et augmente les risques d'être atteint par la maladie.

Les médecins savent depuis les années 1990 que l'aspirine semble réduire le risque de souffrir du cancer; dans le cas du cancer colorectal, la réduction du risque serait d'au moins 40 pour cent, mais les chercheurs ne comprenaient pas exactement la nature de ce mécanisme.

Deux scientifiques ont examiné, chez 546 femmes âgées de plus de 50 ans, le lien entre le mode de vie et le vieillissement du génome. Les liens les plus importants ont été mesurés avec l'aspirine et le tabagisme. Ils ont déterminé que l'aspirine freine le vieillissement du génome.


Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Réparation du revêtement du Centre de détention pour jeunes contrevenants du Slave Nord pour l'année 2014

CT101393

- Yellowknife, TNO -

Le travail consiste à remplacer le stucco des murs extérieurs par un revêtement métallique.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Édifice Stuart Hodgson, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 30 JUILLET 2014

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres en format électronique auprès de l'Association de la construction des TNO en envoyant un courriel à l'adresse bulletin@nwtca.ca, ou en composant le 867-873-3949.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 24 juillet 2014, dans l'entrée du Centre de détention pour jeunes contrevenants.

Renseignements généraux :

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7230

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Tourisme au Nunavut

« Exotique dans son isolation »

Frédérique Mazerolle (Francopresse)

Ultime frontière, dernier territoire à se joindre au Canada, le Nunavut est reconnu pour ses paysages et sa grande variété de flore et de faune. Avec l'été bel et bien arrivé, le territoire offre plusieurs activités touristiques en français. Comme un safari arctique.

Carrefour Nunavut joue un rôle important dans l'offre des services en français dans le domaine touristique. La clientèle du réseau de développement économique et d'employabilité se compose de plusieurs entreprises francophones et francophiles qui souhaitent maximiser les services dans cette langue. « La force de Carrefour Nunavut, c'est que l'on rencontre nos membres sur une base individuelle pour évaluer les besoins, explique Danielle Samson, la directrice générale. On essaye d'élaborer des projets qui vont aider à soutenir ces besoins. »

Lors d'une campagne promotionnelle intitulée « Le Nord canadien » lancée en 2011, l'organisation a contribué à la francisation de l'organisme Canada's North, qui représentait le tourisme panterritorial uniquement en anglais, depuis les Jeux olympiques de Vancouver en 2010.

« On a essayé d'amplifier nos ressources à l'aide de la publicité, raconte Danielle Samson. On a réussi à avoir du temps de publicité durant la soirée du hockey et durant les pauses de *Tout le monde en parle*. »

À la suite des efforts de Carrefour Nunavut, un portail électronique a été mis en place pour fournir de l'information touristique en français sur les trois territoires canadiens. « En consultant les statistiques, on a découvert que 53 % des internautes cliquaient sur l'onglet du Nunavut, ajoute Danielle Samson. L'intérêt était donc vraiment là. »

En matière de tourisme, le territoire offre plusieurs options, comme les safaris arctiques d'Arctic Kingdom et les randonnées d'Inukpak Outfitting. Membres de Carrefour Nunavut, ces deux entreprises offrent des services dans les deux langues officielles et en inuktitut.

À la tête d'Inukpak Outfitting se trouve Louis-Philip Pothier. Après avoir fait des études en tourisme à Montréal, il habite maintenant Iqaluit avec sa famille depuis plus de dix ans.


Photo Scott Wright

« Nous offrons entre autres des randonnées pédestres, des séjours en canot-camping, des circuits de pêches à la mouche, le tout en français, explique le propriétaire. Le français étant ma langue maternelle, tous nos produits sont disponibles en français et la majorité de nos employés sont bilingues. »

Pour attirer la clientèle, Inukpak diffuse sa publicité un peu partout, du Québec jusqu'en Europe. « Selon les saisons, souligne Louis-Philip Pothier, notre clientèle change toujours. En été, je dirais qu'il y a peut-être une moitié de nos clients qui sont francophones ou francophiles.

« Le tourisme est très jeune au Nunavut, alors on a la chance d'expérimenter et développer de nouveaux marchés. » En effet, l'entrepreneur va chercher ses guides notamment au Cégep Saint-Laurent, à Montréal, mais engage également des gens locaux, qui sont plus familiers avec les environs.

Pour maximiser l'offre d'emploi dans le territoire, Carrefour Nunavut maintient des liens étroits avec l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITQH). Chaque année, l'organisation ainsi que ses membres participent à un cours portant sur l'éthique du tourisme pour sensibiliser les étudiants à la réalité de l'industrie touristique au Nunavut. Des occasions de stages pour les étudiants et diplômés sont aussi disponibles.

Malgré les défis du tourisme dans le Nord canadien, Danielle Samson croit que le Nunavut vaut le détour. « C'est sûr que j'adore l'endroit où j'habite. C'est exotique dans son isolation, c'est comme la dernière frontière, explique-t-elle. C'est un paysage que je n'ai pas vu ailleurs. »



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le travaillezauGTNO.ca

Inspecteur des chaudières et des systèmes au gaz

Ministère des Travaux publics et des Services — **Hay River, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 43,33 $ l'heure (soit environ 84 493 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 764 $.

Nº du concours : 11837 **Date limite :** 15 août 2014

Gestionnaire de la promotion et du marketing

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Hay River, TNO**

Direction générale

Poste permanent

Le traitement initial est de 47,45 $ l'heure (soit environ 92 527 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 764 $.

Nº du concours : 11869 **Date limite :** 28 juillet 2014

Agent chargé de la promotion et du marketing

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Hay River, TNO**

Direction générale

Poste permanent

Le traitement initial est de 39,55 $ l'heure (soit environ 77 122 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 764 $.

Nº du concours : 11870 **Date limite :** 28 juillet 2014

Posez votre candidature en ligne au : travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River (Territoires du Nord-Ouest) X0E 1G1. Téléc. : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Spécialiste en ressources minérales

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Yellowknife, TNO**

Ressources minérales

Poste permanent

Le traitement initial est de 45,36 $ l'heure (soit environ 88 452 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11733 **Date limite :** 8 août 2014

Spécialiste en droits miniers

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — **Yellowknife, TNO**

Ressources minérales

Poste permanent

Le traitement initial est de 45,36 $ l'heure (soit environ 88 452 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11844 **Date limite :** 8 août 2014

Posez votre candidature en ligne au : travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Nova Coast Plaza, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-920-8879; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Coordonnateur de clinique Services médicaux

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients
Services médicaux

Poste temporaire jusqu'au 3 avril 2015

Le traitement varie entre 47,45 $ et 56,66 $ l'heure (soit environ entre 92 528 $ et 110 487 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11860 **Date limite :** 30 juillet 2014

Analyste financier ministériel

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 43,33 $ et 51,73 $ l'heure (soit environ entre 84 493 $ et 100 873 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11868 **Date limite :** 31 juillet 2014

Directeur des services de santé territoriaux

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**

Soutien opérationnel

Poste permanent

Le traitement varie entre 56,08 $ et 80,12 $ l'heure (soit environ entre 109 356 $ et 156 234 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11829 **Date limite :** 25 juillet 2014

Conseiller en planification des installations

Ministère de la Santé et des Services sociaux — **Yellowknife, TNO**

Planification des infrastructures

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 264 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11783 **Date limite :** 1er août 2014

Analyste de l'information et de la protection de la vie privée

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**

Politiques et planification

Poste temporaire de deux ans

Le traitement initial est de 39,55 $ l'heure (soit environ 77 122 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11843 **Date limite :** 4 août 2014

Gestionnaire des administrations scolaires et des services collégiaux

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**

Finances et planification des immobilisations

Administration centrale

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 264 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11841 **Date limite :** 20 août 2014

Gestionnaire des services médicaux

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux patients

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,75 $ et 64,88 $ l'heure (soit environ entre 100 913 $ et 126 516 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11811 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Gestionnaires des recherches et des études hydriques

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — **Yellowknife, TNO**

Ressources hydriques

Poste permanent

Le traitement initial est de 54,35 $ l'heure (soit environ 105 983 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11821 **Date limite :** 6 août 2014

Infirmier praticien de santé publique

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife — **Yellowknife, TNO**

Santé de la population

Poste permanent

Le traitement varie entre 51,93 $ et 62,00 $ l'heure (soit environ entre 101 264 $ et 120 900 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11828 **Date limite :** 25 juillet 2014

Agent correctionnel de relève

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**

Services correctionnels

Poste de relève permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement initial est de 36,08 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure.

Nº du concours : 11851 **Date limite :** 25 juillet 2014

Aide de salle d'opération de relève

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Poste de relève permanent

Le traitement initial est de 25,14 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure.

Nº du concours : 11812 **Date limite :** 22 août 2014

Infirmier autorisé de relève en pédiatrie

Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Services de soins aux mères et aux enfants

Pédiatrie

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife. Le traitement varie entre 43,33 $ et 51,73 $ l'heure (soit environ entre 84 494 $ et 100 874 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 11873 **Date limite :** 22 août 2014

Posez votre candidature en ligne au : travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours pour pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

FCCF

Une plaque tournante

Lucien Chaput (Francopresse)

Le directeur général de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) depuis cinq ans termine son mandat en juillet. Éric Dubeau fait le point sur la situation des arts et de la culture au Canada.

« Drôle de conjoncture », résume Éric Dubeau, de la situation qui existait lorsqu'il est devenu directeur général. « En 2009, le gouvernement avait annoncé toute une série de coupures qui ont vraiment brassé le secteur des arts et de la culture. Le secteur était vulnérable, on sentait qu'on n'était pas nécessairement bien outillés pour mesurer son impact.

« Paraît la première publication du Conference Board du Canada qui parle de l'impact économique du secteur des arts et de la culture au Canada, au plan du PNB. C'était vraiment la première fois depuis 30 ans que le secteur pouvait se doter de ce genre de vocabulaire pour vendre sa salade. »

Auparavant, on parlait des arts et de la culture de façon qualitative, rappelle le détenteur d'une maîtrise en politique publique, en administration et en droit à l'Université York. « On parlait de la contribution des arts et de la culture à notre qualité de vie.

On parlait en terme d'identité, ce que cela apportait à la viabilité de nos communautés de langue officielle. Ça, on le savait. Mais on n'avait pas forcément l'habitude de dire que les arts et la culture, c'est 600 000 emplois au pays, plus que le secteur de l'automobile. C'est un gros joueur économique qui contribue à la santé économique du pays. »

C'est aussi en réaction aux coupures fédérales qu'est née la Coalition canadienne des arts. En établissant un pont entre le Québec francophone et le Rest of Canada, la FCCF a contribué à la fondation de ce regroupement informel des principaux acteurs francophones et anglophones.

« L'idée était de se brancher, de mieux positionner le secteur auprès du gouvernement fédéral », indique Éric Dubeau qui, avec Catherine Carleton, une collègue de l'anglophonie canadienne, a accepté de co-présider la Coalition. « On se disait que, dans la foulée des coupures, ces gens-là ne se rendaient pas compte de ce qu'ils étaient en train de faire. »

« Cinq ans plus tard, j'ai l'impression que le secteur des arts et de la culture est beaucoup mieux positionné auprès du fédéral. On est perçu non seulement comme un secteur de revendication, ce que nous sommes parce qu'on n'a pas froid aux yeux et on n'a pas peur de dire les choses comme elles sont. Mais aussi comme un interlocuteur incontournable et crédible. On fait appel à nous. On nous pose des questions avant d'entreprendre des coupures, avant d'annoncer des décisions. »

De toutes les réalisations de la FCCF en cinq ans, la Feuille de route sur les langues officielles du secteur arts et culture figure parmi les plus importantes. Surtout que lors de son renouvèlement en 2013, on a ajouté une nouvelle stratégie d'accès aux marchés pour les artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Pas une mince affaire, assure le directeur général, d'obtenir un nouvel investissement durant une période de compression budgétaire.

Éric Dubeau termine son mandat sans savoir ce que lui réserve l'avenir côté professionnel. Il compte tout de même renouer avec son côté artistique. L'auteur-compositeur-interprète franco-ontarien lancera un nouvel album cet automne.

« L'organisme continue même si le leadership change. Les dossiers ont été menés à bon port. Il y a une nouvelle planification stratégique en place, un financement stable propice à un changement de garde. Une base solide a été établie pendant de nombreuses années. La FCCF, c'est 22 membres qui font un travail exceptionnel au jour le jour. On a une gouvernance bien établie, une bonne équipe en place. On a un organisme qui est extrêmement bien positionné. »

L'assemblée annuelle de juin a permis l'élection d'un successeur à Marie-Claude Doucet à la présidence de la FCCF. Martin Théberge détient un baccalauréat en administration à l'Université du Nouveau-Brunswick. Il est le directeur général de la Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse.

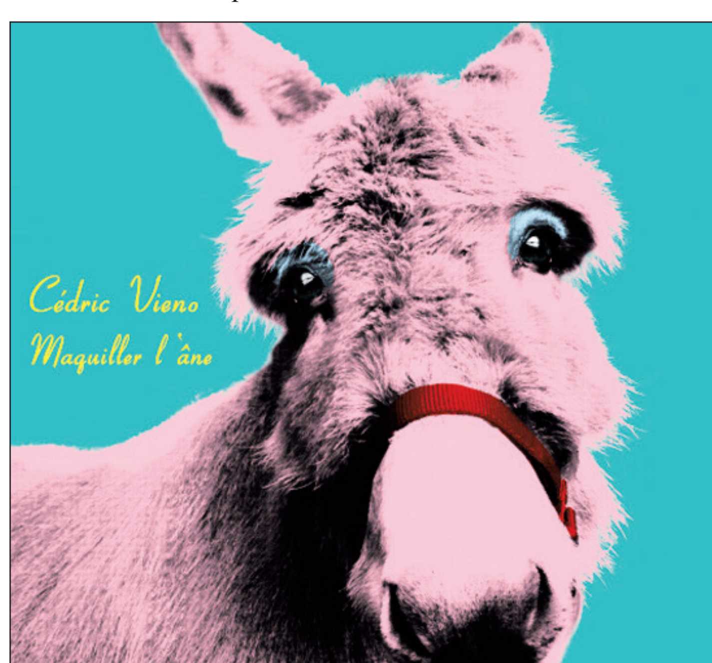
Cédric Vieno : intuition #1

Jean-Étienne Sheehy (Francopresse)

L'auteur de ces lignes reçoit une quantité imposante de musique dans le cadre de la rédaction de cette chronique. Cela veut dire qu'un tri objectif est primordial avant de choisir le bon disque, celui qui inspire matière à réflexion, en critique constructive ou en éloges. Dans le cas de *Maquiller l'âne*, le deuxième album de Cédric Vieno, on peut bel et bien parler du secret le mieux gardé du Nouveau-Brunswick.

L'auteur-compositeur-interprète offre une chanson à texte sensible et réaliste, à la manière d'un documentaire. Au long des dix chansons — incluant une reprise de Daniel Lanois — la poésie de Vieno écorche grâce à sa ruralité. Loin d'être ringard, cet élément inspire les vastes espaces de la Péninsule acadienne. Ça se transpose dans la dégaine mélodique de *Maquiller l'âne*, quand on flâne sur *Toi* ou quand on prend la route sur *Annie*. Les intentions de Cédric Vieno sont parfois plus minimalistes (Éloquente *Pokesudie*), mais ici la sobriété est profonde et poignante (*1 sec*).

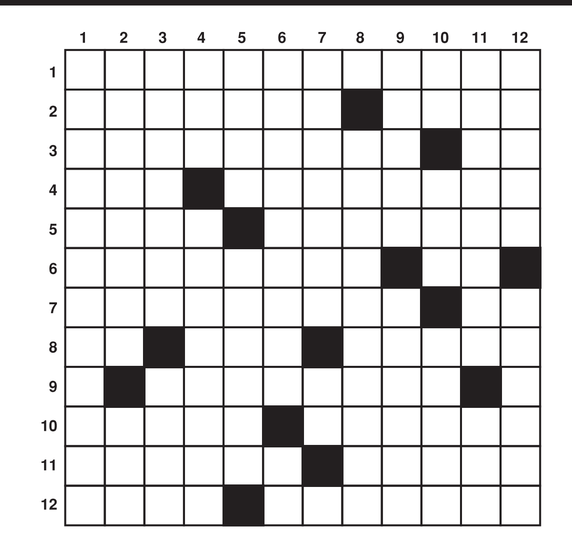
Les faux pas se font rares, même si *Maquiller l'âne* s'écoute en tant que panorama de la chanson francophone. Le grand coup de Cédric Vieno est de faufiler ses textes et ses images à l'intérieur de ce contexte. On pense à ce téléviseur qui ne réhydrate pas les cœurs, à Rose qui embrasse comme de la morphine, ou à l'âne maquillé en cheval sur la pièce-titre. Rares sont les auteurs-compositeurs qui arrivent à allier beauté à une certaine robustesse. Ces histoires prennent vie, particulièrement lorsque leur auteur prend le temps de s'installer entre les ambiances éthérées et la mélancolie mélodique du folk.



Les propositions du genre sont rafraîchissantes. *Maquiller l'âne* n'est pas une finalité dans le cas de Cédric Vieno, mais une carte de visite impressionnante. À la suite de la conclusion chaotique de *Toi*, Vieno arrive autant à déstabiliser qu'à réconforter. Ne reste plus qu'à souhaiter que ce disque ne passera pas inaperçu, car ce *roadtrip*, quelque part entre le nord-est du Nouveau-Brunswick et le sud des États-Unis, est une superbe offrande, parmi ce qui s'est fait de mieux dans la francophonie canadienne dans les dernières années.

MOTS CROISÉS

Nº 334



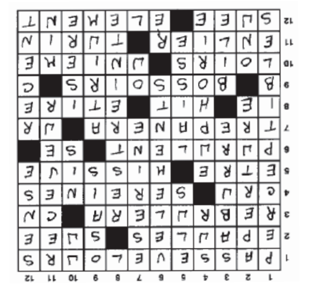
HORIZONTALEMENT

1. Amarante.
2. Appuies, soutiens. – Transpiration abondante.
3. Réchauffera les bords d'un objet en verre pour les arrondir. – Canadien National.
4. Grivois. – Pures et calmes.
5. Personne. – Lettre quelconque.
6. Mêlé de pus. – Personnel.
7. Pratiquera une opération chirurgicale consistant à pratiquer une ouverture dans un os. – Our.
8. C'est-à-dire. – Grand succès dans le domaine musical. – Allonge.
9. Appareil de levage servant à hisser de l'eau une embarcation (pl.).
10. Petits rongeurs. – Adjectif ordinal.
11. Disposer des briques de façon à alterner les joints. – Ville d'Italie.
12. Transpiration abondante. – Personne appartenant à un groupe.

VERTICALEMENT

1. Qui peuvent être compris.
2. Ouverture plus ou moins grande du canal buccal dans l'articulation d'un phonème. – A vu le jour en 1919.
3. Matière d'un blanc jaunâtre qui recouvre la langue. – Liquide visqueux.
4. Qui est exact. – Sensation interne de bien-être.
5. Nommai à une fonction par la voie des suffrages. – Quitte volontairement.
6. Vêlages. – Gamme.
7. Elle est utilisée en médecine. – Conjonction.
8. Limitée.
9. Entreprenais avec courage. – Cour bordée de portiques, devant la façade de certaines églises.
10. Doublée. – Ville de l'ex-Yougoslavie. – Rejoint le Rhône.
11. Administrateur d'un bureau de poste. – Dialecte chinois.
12. Raisonnable. – Qui existe depuis peu.

RÉPONSE DU Nº 334



Horoscope

SEMAINE DU 13 AU 19 JUILLET 2014

Signes chanceux de la semaine : Gémeaux, Cancer et Lion



BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Il faudra apprendre à mieux canaliser vos énergies. Il y aura sûrement bien des gens qui auront besoin de vous et vous vous donnerez corps et âme pour ceux-ci même si vous vous épuisez.

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Vous vous retrouverez avec d'imposantes responsabilités qui ne seront pas toujours des plus claires. Même à la maison, il faudra bien déterminer qui fait quoi pour éviter toute forme de confusion.



GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous pourriez mettre la main sur un programme de formation qui vous conviendra parfaitement et qui vous guidera vers une carrière de choix. Vous accomplirez un de vos plus grands rêves.



CANCER (22 juin - 23 juillet)
Vacances ou non, vous avez besoin de changer d'air et de vous dépayser. Vous pourriez vous investir dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, surtout s'il y a un voyage en perspective.



LION (24 juillet - 23 août)
Il y aura possiblement bien des émotions que vous aurez besoin d'évacuer. Vous pourriez avoir tendance à vous isoler. Heureusement, vos amis sauront comment vous remonter le moral.



VIERGE (24 août - 23 septembre)
Consultez votre médecin si vous avez le moindre malaise. Vous parviendrez à deviner les gens et à créer de l'harmonie autour de vous. L'ambiance au travail s'améliorera grâce à vos efforts.



BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Au travail, vous aurez de nombreux détails et une situation assez confuse à régler de toute urgence avant d'être en mesure de partir en vacances. Attention aux infections causées par la baignade notamment.



SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Vous apprécierez le cinéma et les spectacles, vous pourriez même vous retrouver en vedette en quelque sorte. Vous ferez preuve d'une grande créativité qui vous mettra en valeur.



SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous devrez faire de nombreux déplacements pour diverses raisons et vous préférerez nettement le confort de votre foyer pour vous détendre. La famille requerra vos services pour une raison ou pour une autre.



CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Prenez le temps de vous préparer si vous devez prendre la parole. Un discours improvisé risque de ne pas être à la hauteur de vos attentes. Votre sensibilité permettra de régler une situation conflictuelle.



VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Il est possible que vous ayez à marcher sur des œufs par moment. Vous devrez faire preuve d'une grande délicatesse pour ne pas froisser qui que ce soit. Il faudra faire face à une dépense imprévue.




POISSONS (19 février - 20 mars)
Un deuxième café sera nécessaire pour entreprendre la semaine du bon pied. Vous aurez une foule d'idées pêle-mêle à l'esprit et vous ne saurez pas toujours par où commencer.